



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 18 november 2019
(OR. en)

Interinstitutionellt ärende:
2019/0259(NLE)

14216/19
ADD 1

AVIATION 234
RELEX 1056
USA 89

FÖRSLAG

från:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktör, för Europeiska kommissionens generalsekreterare
inkom den:	14 november 2019
till:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2019) 586 final - ANNEX
Ärende:	BILAGOR till förslag till rådets beslut om undertecknande på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar av protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part, undertecknat den 16 och 21 juni 2011, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

För delegationerna bifogas dokument – COM(2019) 586 final - ANNEX.

Bilaga: COM(2019) 586 final - ANNEX



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 14.11.2019
COM(2019) 586 final

ANNEXES 1 to 2

BILAGOR

till

förslag till rådets beslut

om undertecknande på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar av protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part, undertecknat den 16 och 21 juni 2011, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen

PROTOKOLL

**om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part,
Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part,
och Konungariket Norge, som fjärde part, undertecknat den 16 och 21 juni 2011, för att
ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen**

AMERIKAS FÖRENTA STATER (nedan kallade *Förenta staterna*),

som första part,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

REPUBLIKEN ESTLAND,

REPUBLIKEN FINLAND,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

UNGERN,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

KONUNGARIKET SPANIEN,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

som är parter i fördraget om Europeiska unionen och i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som är medlemsstater i Europeiska unionen (nedan kallade *medlemsstaterna*),

och

EUROPEISKA UNIONEN,

som andra part,

ISLAND,

som tredje part, och

KONUNGARIKET NORGE (nedan kallat *Norge*),

som fjärde part,

som beaktar Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen den 1 juli 2013.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part, undertecknat den 16 och 21 juni 2011 (nedan kallat *2011 års avtal*) ska tillämpas på Republiken Kroatien som medlemsstat i Europeiska unionen.

Artikel 2

Artikel 2 i 2011 års avtal ska utgå och ersättas med följande:

”ARTIKEL 2

Tillämpning av luftfartsavtalet, ändrat genom protokollen och av bilagan till detta avtal

Bestämmelserna i luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007 (nedan kallat *luftfartsavtalet*), i dess ändrade lydelse enligt protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010, och ytterligare ändrat genom protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen, undertecknat den ___, 2019 (nedan kallade *protokollen*), som härmed införlivas genom hänvisning, ska gälla för alla parter i detta avtal, om inte annat följer av bilagan till detta avtal. Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrade genom protokollen, ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska unionen, så att Island och Norge omfattas av alla de rättigheter och skyldigheter som medlemsstaterna har enligt det avtalet. Bestämmelserna i bilagan till detta avtal utgör en integrerad del av detta avtal.”

Artikel 3

Alla hänvisningar till ”protokollet” i bilagan till 2011 års avtal ska ersättas med hänvisningar till ”protokollen”.

Artikel 4

Punkt 6 i bilagan till 2011 års avtal ska utgå och ersättas med följande:

”6. Texten i avsnitt 3 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollen, ska ha följande lydelse:

”Utan hinder av vad som sägs i artikel 3 i avtalet får Förenta staternas lufttrafikföretag inte bedriva rena frakttjänster – som inte ingår i tjänster som betjänar Förenta staterna – till eller från punkter i medlemsstaterna, med undantag av punkter i Republiken Kroatien, Republiken Tjeckien, Republiken Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovakien, Island och Konungariket Norge.”

Artikel 5

Detta protokoll ska träda i kraft den dag som infaller senast av antingen

1. dagen för 2011 års avtals ikraftträdande,
2. dagen för ikraftträdandet av protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, i dess ändrade lydelse enligt protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som undertecknades den 25 och 30 april 2007, undertecknat av Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess medlemsstater den 24 juni 2010, för att ta hänsyn till Republiken Kroatians anslutning till Europeiska unionen, undertecknat den _____, 2019, och
3. en månad efter dagen för den sista noten i en utväxling av diplomatiska noter mellan parterna, där det bekräftas att alla erforderliga förfaranden för det här protokollets ikraftträdande har slutförts.

Artikel 6

I avvaktan på detta protokolls ikraftträdande är parterna överens om att, i den utsträckning det är möjligt enligt gällande nationell lagstiftning, tillämpa protokollet provisoriskt från och med dagen för undertecknandet.

Utfärdat i i fyra exemplar den 2019.

För Amerikas förenta stater:

För Republiken Österrike,
Konungariket Belgien,
Republiken Bulgarien,
Republiken Kroatien,
Republiken Cypern,
Republiken Tjeckien,
Konungariket Danmark,
Republiken Estland,
Republiken Finland,
Republiken Frankrike,
Förbundsrepubliken Tyskland,
Republiken Grekland,

Ungern,
Irland,
Republiken Italien,
Republiken Lettland,
Republiken Litauen,
Storhertigdömet Luxemburg,
Malta,
Konungariket Nederländerna,
Republiken Polen,
Republiken Portugal,
Rumänien,
Republiken Slovakien,
Republiken Slovenien,
Konungariket Spanien,
Konungariket Sverige,
Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, och
Europeiska unionen:

För Island:

För Konungariket Norge:

Gemensam förklaring

Företrädarna för Amerikas förenta stater, Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island och Norge bekräftade att texten till protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part, undertecknat den 16 och 21 juni 2011, för att ta hänsyn till Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen, undertecknat den ___, 2019 (nedan kallat *protokollet*), ska bestyrkas på andra språk, antingen genom skriftväxling, före undertecknandet av protokollet, eller genom beslut av den gemensamma kommittén, efter det att protokollet har undertecknats.

Företrädarna bekräftade också att begreppet ”andra språk” i den gemensamma förklaring som utgör en del av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part, undertecknat den 16 och 21 juni 2011, inbegriper de språk som används i de medlemsstater som ansluter sig till Europeiska unionen.

Denna gemensamma förklaring utgör en integrerad del av avtalet.

För Amerikas förenta stater:

För Europeiska unionen

och dess medlemsstater:

För Island:

För Konungariket Norge: